

that all what I can tell you
about your friends Mr
Bachman son he is not
here yet perhaps he is
here Captain Bachman son
but any how I will see
him if he is here
in Tangier ~~or~~ Hamida
will soon will marry on
6th of July we will get
married now the Mustafa
he is here with ~~the~~ me
in his place I hope that
the Mustafa will keep
himself well as he is
now = now he is a
very sturdy and nice
Zad

You must send me the money
I have paid for you as I need
the money what about the
income of our Moorish
Sailings Book xxx
I suppose there are no income
of the Book x and I am sending
you & Tangier's newspapers
Mustafa and Hamida and
a Swedish soldier and his
father they send you a great
Salama to you Haping
you are keeping in a good
Health x please give my
kindest regards to all of you
and especially to Mrs
Helling & with best kindest
regards to you Hoping to hear
a good news yours faithfully
Sheeraf Abduslam
El-Bakkali

Garden the garden looks
a like paradise and its lord
walking in his paradise
You must be angel of the
High God) on the Earth x
I am sure You are Holy xx
in Your Heart x You have
a great Baraka in You x

I have had paid for the electric
lights 4 francs and 40 centimes
for = month May = and also
I have white washed the
Roams and out sides the House
and all the cracks of the walls
of the House have been ^{made} prepared
now the House looks clean and
nice x its cost about 10 shillings
I have paid Mustafa one ¹⁰
shillings as he has nothing
to do there because Hamid
x was here ^{day} in Garden

and doing this duty as before
he can be very nice when
he likes otherwise he can
be a very bad When he is
in a short = Temper xx
he sends his beloved
Salams to You and also
Hamid sends his salams
to You x now I have a good
company here in the
Garden Swedish soldier
and his father and his
family for the mid summer
they are a very nice
people they will stay
here till the 8th of July
When You are away from
us the garden looks a very
dark to me x When You are
here in the

now I am well and happy and in a good
health and a good Human and I am glad to

Say that I am having my new teeth and I feel
in my body well and my eye is well again
I feel just if I am 30 years old since I had
my teeth or a new teeth in my mouth
and I must thank you once more for your
kindness and that may God or Allah will

Bless you and will protect you against
any evil or danger way and also may the high
the almighty Allah will go along your life
as our Lord Adams lines for ever amen
now I am cleaning the rabbit from the garden
and now I am repairing the Terraces in the
garden and 4 days I am going to repair the
Terraces of outside the house I am doing
doing the work before the rain will come
so that every things will be repaired before
the end of August and next September I will
do my best if I can make the road to sea
shore & if God will & will help me to do so
I am going to have a good builder to do such
work as it is a difficult place for making
the road as it is a very stony place & I will do all
my best what I can to make road to the sea = shore &

I must inform you^t the Black Cat had
disappeared since you ~~you~~ had
left us I am sure that some one had
killed him or perhaps the Black ^{Cat} is still
alive others cats are all well^x in the town
is a terrible fat ^{not} ill dare ~~not~~ to go to city
only in mornings the news of Spanish
Yane just as before a nothing ^{Spanish}
change & just the same as Haseen
we know only what we read in Tangier
newspapers But it seems to me
the a new world is still a very dark
now everythings is getting dear here
in Tangier this year is not a good
Harnest any how it is better than
a last year & many moarish work=men
got ^{no} work they are suffering
for need for working & Mohamed got
his new Teath some days ago ^{I have had}
^{Heard from Hamido he is happy with his a new}
Teath but any how one day when he got
drop ^{will} he lost them as he is not gentleman
man not a friend of him any more
But ^{he} does not wish him any evil with every
body to happier in this a new world
Yours sincerely may God bless you for ever
and will guard you ^{will} ever you go
amer

I believe that Mr Aline³ the Finnish painter before
we have seen ^{had} ~~has~~ in the custom house on one ^{and} you
have left us we seen ^{had} ~~has~~ Kansul Hassan
and he is always visiting the Finnish Consulate
he trouble them that is reason why they are angry with him
any now he is troublesome and I believe that
Mr Aline want Kansul to help him to sell his
pictures to Kansul friends that what Mr Aline
told me now he said will not go any more ^{to}
Kansul Hassan now I am his Consul ^{to} him
wants any things he always comes to me & gives
the advised to him what to do tomorrow is coming
back from Lyrholtown Mr Aline makes enough
when he speak to me in Swedish and a little
Spanish now & can speak to him in Swedish with
out difficulty at the same time in the Finnish
Kansul they can not understand him
because they do not speak Swedish and he knows
only few words in Spanish but Mr Aline knows
German only & and Swedish and Finnish & that all what
I can tell you about your country man & Mustafa
to morrow will finish his 30 days work and he has no
manly to eat on 14th of August will prime his days
and now what do you think will you send me the ex-
pounds and ten shillings 30 days more work for
Mustafa he has a lot work for him to do here in
the garden he has to repaired the padds here in
~~the~~ the garden he is a clever builder for the
repairs the walls and so on and also he has to repair
the road in yards he knows how to ^{now} cut the trees and so
an he knows how to wash and so on he was
many things to do here in the garden if you will
give him work he looks a very strong and bright
man he is a very kind of you a poor man and also a good
companion and also a good
man a very kind to him all time
he is here &

but of course if You think it is to much for you
to send 2 pounds and ten shillings please do not
trouble yourself about it I only pay on my part God
we could not get any work anywhere & when we were
I will be a very kind to my friends Heaven only knows
how much I feel in my heart when I saw my good =
friends suffering of needy especially to those who have
been a very kind to me in every way I have had wished and
the pleasant time I have had with them some time when I
think of my beloved master during at night when I think of
her advises I felt a very melancholy I could hardly sleep
the whole night but at the same time I am so happy that
I have an old brother whom I am always happy to see him
at her I have seen him he looks well and happy and
he said to me you always care for me and for
you to be blessed by the High Allah he is a very holy
man in Tangier one ladies and gentlemen they
have a great respect for him as a holy man he cured
the people by his holiness because he has interceded from
my Holy ~~Master~~ Master & I feel I am also a little holy
a very often I have had visited the High by the Dreams
wonderful things I have seen in the Heaven & perhaps
you will, I am getting foolish there I have your =
teaching but you must follow generation believes
I am so happy to say that I have had learned a great deal
from you which I am always thankful to you
friends and masters they send their love and
best salams to you ~~and~~ hoping that God will keep
you in a good health for ever and please kindly
give my best kindest regards to your family and also to those
who are speedily recovering xx with best kindest
regards to you hoping to hear good news from you soon a very
soon now you are getting on & yours faithfully herself
Abdullah El-Balkali

now I am very Happy to inform You that I have had
Read in Tangier x Gazette that Mr Carl Dahl Decreated
Mr Carl Dahl for many Years x Swedish consul at =
Tangier x has been appointed by his majesty the King
of Sweden x a Knight of the Star of the North x xxxx
= or Nordstjärneorden x the Tangier Gazette takes this
opportunity to congratulate Mr Dahl upon this well
merited Recognition of His public services xxxx
in few days I hope that you will go to the Town and you will
congratulate Mr Carl Dahl for His a new order xx
Mr Dahl we must be a very Happy to get such
High order I suppose the same Swedish order you
have got from Sweden some Years ago x you shall write
to my friend Mr Lindquist and you will inform him
about Mr Dahl that has got the order from Sweden
and you will ask him if he could a get me small order for
me as you have been His faithful companion in his
Journey in Morocco when it was danger for any
Europeans to travel or travelling in Morocco
you only going to ask him if can get for me small order
otherwise you not in need of it you have to think if you will
write to him about the order you must not think you are
foolish to write before you have to think any how you will
write him about ~~the~~ ^{the} Consul Dahl order xxx
I suppose ^{now} the weather is getting a very beautiful in
in England I hope that you are enjoying your
staying in Normandy with the Binfields and
the girls and please give ^{my} best Salams to them
and please tell them how happy you will be when you
see them one day if you like

now I must finish my writing as I am going to have
 my lunch and after lunch I am going to have a
 little nap or sleep & and please kindly give my
 best Kindest regards to Mr. Almen and to the
 Binfields and to our common friends XXXX
 and at the same time I hope that you are
 Well and Strong and in a good Health and that
 you are doing well with your work at the
 British Museum & hoping to hear a good
 news from ^{You} so soon so therefore
 I am sending ^{You} Tanger Gazette to you there
 are a lot of news in it & the cats are all well
 but they have missed you a very much &
 with best Kindest regards to you &

Yours faithfully I hereby

Abdullah El-Bakr Pali

I must inform you about the Shfāq that I have had
 asked the Swedish soldier to ask ~~to~~ the Moorish =
 Minister of the inheritance about the Shfāq
 the minister replied to me that I have to wait till
 he get the reply or answer from Kadi the case
 of the Shfāq is ~~sunder~~ in the Hand of the Kadi
 sooner or later I will let you know about the
 Shfāq if we do not buy it we shall hire it
 many salams to by the year

partiege 3

the amount of partridges = is 308 francs
el Hadj has began his work on 15th of may
a moarish dollar a day as before & but I am
keeping him with food according to my pleasure
I will not charge you for that as he is poor man
and Mariedman I have given shirt and my old
meas as he looks a very dirty I want him to looks
clean I pity an him as he has given me many pleants
time informer ~~some~~ days xx now you sending
you 5 papers of ~~Taks~~ I shall be glad if you will ^{charge} it
The Daily news = instead of Daily news =
I will rather like to have the Daily Express
because I am getting desquerting with it =
now I must finish my writing as I am
going to have my lunch Hamido sends
his affectionate salams and also
El Hadj & write soon to me xx

With best kindest regards
from Yours faithful friend

Sheriff Abdslam

El Bakkali

Please kindly give my love to the
Benfields and also to our friends

I shall saw the sun flowers the some
place as before and also I shall write
to you soon again & I send you my
blessing and my love God bless you
yours beloveds Shereef
El Bakkali

We have had sawm the ~~the~~ Patatas some days ago
and I am a very Happy and pleased that we
have had much pain and a very strong pain
for N days a day and night now we have
enough water in our Well & thanks to God for
His kindness the Cimarron is growing well
and the Calla Roots are growing wonderful
Well & you are a very fond of them you told me
a very often you beloved Father she used =
to loved them & in week time every things will
grow in the garden Hamaita already began
to grow so that every things will be green in
when you will be here next month November
28th if God will & as if God please xx I am
this year will be excellent year for the roses
and for the Cimarron and for the flowers &
and also I am so glad that you are coming
in the time of the growing of the flowers so that
you will see every things growing before you
I am sure you will enjoy it a very well xx after
days ago I have had got some parts cutting
from Miss Kicklers we have had planted the
cutting of roses in the garden she addressed
me Sheriff of Mr. Westermarck but I have heard
from her coat or her servant a very soon we
has to leave the garden and to go to live another
house and Miss Kicklers is a very bad
to leave the house and garden
as she has been living in it
a long time ago

I hope that You have got my 3 letter which I have had sent
to you an 11th of October and any other news power
now I am going to ask you if you will be so
kind enough to buy for me a Belt for the
moorish Transfer you have given me one Belt last
year but a very short one I want strong Belt for me
as I am a very heavy man I hope you will buy it
from London an you way to Morocco coxx the same
time I hope you will not forget xx saw the weather the
weather is getting fine and cloudy and refreshing
now I am feeling a very strong and in a good humour
and also Hamido he is well and happy and strong
the only thing we wish that you were here with
us x and then we shall be more happy =
and let us pray to the almighty the Highane
the Allah we shall keep in a good health x
till we shall meet you an Dutch steamer
an November 28th if God will or earlier
sooner or later Hamido sends his best and
kindest salams to you x and also mustafa
sends his salams to you x and please
kindly give my best kindest regards to the
professor Palf and his and your beloved
family the pippings and also to our friends
who asked of me that otherwise with best
kindest regards to you yours faithfully
write soon to me a Sherif
very soon x Abdsslam El-Bakkali

I have been reading your hand letters many times so that I
have had learned every word of it by heart so that I
will not forget what you have had asked me to do
or to be done in the fields & so that you will be
assure that every thing will be in its place xxxx
or be planted in its place & I have planted a very good
root of Alawai & at Momoni now in 3 weeks time
the Mamani will be cover with alawai will look so
beautiful & the lawai which the workman has planted
at Momoni when you were here has had dead but
what ~~had~~ have had planted it looks like green forest
and I have now keeped it ^{with numbers} pocket of seeds in Tin Box
till you come back here next a new year if god will
without numbers & that all what I can tell you
about the seeds I have got from the Kanshi Dab.
We are in need of rain since the end of Sept we
had rain one night and one morning & but to morrow or
later we shall have a lot of rain if god pleases
now the garden looks so clean and beautiful
the only thing we wish that you were here you
will enjoy it as it is nice weather and a very
refreshing and healthy here I am feeling well
and strong and healthy thanks to god and to you
may god bless you and will prolong your life
for ever and ever and may god will protect you
against any evil or danger way & and that you
all well and strong and doing well with your
work of Moorish prouerbes x x x

Mohamed he is not well he is sleeping
 in my room Mustafa now he is making
 Food for us & Mohamed asked me to give you
 his best Salams to you & Madame Prekka
 she is well again and she looks much better than
 as before & Miss Frecka she looks a very strong
 dog & I will write to you again as soon I get
 Gates and Posts from the Consul Dahl-
 Mohamed and Mustapha they sends you their
 best Salams to you and please kindly give
 my best kindest regard to Professor Palf and
 your family Hoping to hear good news
 from you soon Write soon to me xx-
 with best kindest regards
 to you Yours faithfully

I hereef Abdslam
 al Balkali

I hope that you have got my
 last a letter which I have sent
 to you on 25th Sept xxx

I have to return some Morris
 seeds in the Boxes which
 needs in the Boxes which
 Mohamed has got for us
 Mohamed get more Morris
 I will get more
 seeds from my friend you
 like Morris flowers Hoping
 we shall have same fair
 soon if god pleased

I am very much thankful to Mohamed for his
kindness while I was ill he is a really a good
friend to me last night he came to me about 3
o'clock and he slept here in my house and now
he went to his house & and you know I am always
a very kind to him & El Hady has visited me here
in my house other day he asked me a very
kindly about you and he sends his best salam
to you and he hopes a very soon to see you again
My cousin Sidi Abdullah asked me a very kindly
about you and he sends his salam to you and he
is longing to see you so that all what I can tell
you about our friends & we have had a lot of rain
more than a month now a very soon every things
will be green and beautiful here at γ With that
you were here you will enjoy the weather here
is refreshing and lonely & one day I am going to
visit our villa garden and to see how it looks now
and I will let you know about it & I am so glad to
heard that you are well and strong and in good
health and that you are having a good time with
your family and please when you will see Colonel
Backmannson give him my best kind regards
to him and also to his wife some days ago I have
seen his servant Ahmed and he asked me about
him & I told him that the colonel Backmannson
is in Helsingfors & I suppose now in Finland
is getting a very cold much snow & would not like
to be in Finland at ~~the~~ winter γ will die there
 \times with cold &

now I am sending you ³ English newspapers
which you will like to read & I am a very very sorry
to say that I have no income from my lands in the
Red Hell last year has been much rains it was
good helped to me only year when I used to have
a good income for my sister and half brother xxx
Now I feel a shame to ask you if you will be so
kind enough and thankful to you if you will
Send me 5 Pounds in advance one month
and I will serve you for it when you are here
in Morocco to keep myself in a good condition
With a good food & otherwise I have to suffer
if you will send me the 5th Pounds I am asking
you you do not know how much I will
be thankful to you my dear Mr Westmarck
you have nothing to loss for sending me the 5th
Pounds a month in advance I will serve
you for it when you are here in Morocco
I shall be a very glad when you will get this letter
and that you will send me the 5th Pounds xx and
Hoping to hear a good news from you soon xx
now I must finish my writing as I am going to have
a little rest in your a good bed xx Makhamed sends
his best affectionate fäläm and also El Hadj
Seyyad sends his fäläm to you & with best kindest
to you and please give my kindest regards to Dr.
Ralf and his family and all our friends who asked of me
not otherwise & and also give my kindest regards to
Miss Helene and your family & James faithfully of heref
Abdulhamid El Bakkali

I hope that you have got my last letter which
I have had sent to you on the first of October
and same Tangier news papers & and now I am &
sending to you Tangier English news papers &
Mahamed has spend night with me here last
night he is still a very affectionate lad & he has
not been well for many weeks he looks a very
thin in his face & but now he is feeling better
we have been speaking a great deal about you
we wished that you were here with us but let us
pray to the almighty god that we shall soon
meet here sooner or later & I have been a very
kind to Mahamed since you have left us &
as I am a very fond of him and he is a very dear to
me & but now a poor Mahamed he has no
work & and he is not well and asked me to send
you if you will be so kind enough to send
him one month in advance 20 moorish
dollars & if you please xxx according to your
will you must not blame me for writing to
you on his behalf I have promised him to write
to you and otherwise I will not do so but you
only writing to you as he has been well I think
it is a very kind of you if you will send him
20 moorish dollars as help to him as he
has been a very kind to us & in his services to
us the exchange is only 9 moorish dollars
in pounds & El Hady he is working since
you have left us with an Englishman
as gardener he sends his kindest regards
to you Sidi Abdallah has written 100 saying
in his book he sends his kindest regards to you

3

now & must finish my writing as I am
going to have a little rest I am not feeling
well this day & my kindest regards to Dr.
Dolf and his family & Mohamed sends his
kindest regards to you write soon to me
and hoping that you are well and in good
health With many kindest regards to you
Yours faithfully
Sheeef abdulham
el-Bakkali

3

Some time ago I have written a letter
to our friend the Mr Lille And I have
also sent him my photo, and also I have
had mentioned to him about the medal
I hope that you will get me that medal
in a few ^{days} I shall write to ~~some~~ you some
~~on~~ customs about Saint House in Tadla
tribe which I have heard from Berber
I am sure you will like to have them
in 2 weekes time we shall have a
great feast now I must finish my
writing as I am going to write to our
Mace And also please kindly give ^{him}
my best Kind regards and tell him
Sorry I am about what has happened
and also give my best Kind regards
to our friends and to your family
and my mother sends her Kind regards
to you and also our Moorish
friends send their salam to you
I remain you with best Kind
regards Yours faithfully
Sheeef Abdssalam ElBapkali
England to Morocco in Tangier custom house

Yan &

now I must inform you that We have had some the seeds
of Cenaria in 6 Boxes We have had sown
the seeds on 20th of September this Year the
Cenaria will be a very good as We have sown
the seeds early as Before & others seeds We shall
sow after we shall have rain & this year the garden
will be a very nice and fine & we hope that
every things in garden will be a fine in the Spring
Mr Fogg will leaves Tangier for England on 28th of
September & a few days ago we have been in the country
sides in the Falls tribe we have had visited many
villages & Mr Fogg has enjoy it ~~on~~ the
excursion in the Country in day or we shall
go ~~and~~ to light house and canes and Mr Fogg
will enjoy the visit to the light house and canes
and the surrounding villages & he is a very happy
here with us in Villa Garden & now I am well
and strong and in a good health and ~~in~~ a good humor
Human the only thing I wish to see ^{soon} soon as I am
desirous to see you & soon at some time I hope that
you are in a good health and strong and a good humor
Human & please kindly give my best kindest
regards to Mr Almen when you will write to him
and please tell Mr Almen I am a very sorry indeed
to hear the motor = car accident I hope that
he is well again please when you will write to
him again let me know how is getting on as I am
always thinking of his kindness when he used
to sent me your cheques during the great European
war & I pray the almighty God that Mr Almen will
be alright again

and Please kindly give my best kindest regards
 to the professor and Rector Rolf Tipping and his
 Brother professor Nils and all those who asked of me
 not otherwise Homedo and Mustafa and their
 mother they send their salams ~~to you~~ and sending
 You & Tangier English news papers & names get
 a post-card from Mr. Claesson from Gmeden
 Mr Fogg sends his best salams to You x xx
 Haping to hear o good news from You soon
 a very soon x With best kindest regards
 to You x x Yours very faithfully
 Shereef abdsslam
 El-Bakkali

I must inform You that I have had paid the
 Taxe of the Villa Tusculum garden on 9th of
 September x Francs 176 — and 65 centimes x
 so now every things is paid and every things
 is alright in the garden x now I must send
 this letter to post office this afternoon x x xx

Good afternoon my dear and beloved Dr
 Edward Westermarck wishing ^{your health} a good for
 ever and ever amen x
 Yours Shereef abdsslam
 El-Bakkali

the news of Morocco just as before there are no fighting now at present the Raissuli war heir

^{was} getting very strong every day a few days ago he was appointed ~~given~~ a commander in chief by the Mauitaneers tribes and the Spaniards are very much afraid of him And I think very soon the tribes they will attack the Spaniards with strong army of mauntaneers at red Hill and will drive away the Spanish Troops from there and than another Rumour we have here in Tangier

that 3 big guns have arrived with much ammunition at Gheeshuan Town from Rif Country And also the Rifs tribes they have sent a notice to the General in Millela he must make him self ready fighting lately I have seen in the Spanish news papers the news Spanish Government will not send any more spanish troops in Morocco but of course it is difficult for any one to know what will happen presently in Morocco now every thing is gotten green and beautiful I wish that you were

here you will enjoy it and the sun shine so beautifully I suppose in Felsingfors is gotten very cold and much snow I wish I was there I shand like to see the snow but I am afraid I will get killed by cold ~~comets~~ clams I have had received very kind and charming

a letter from our great friend the Dr Sille I must write befor Christmas to him and thanking him for his 2nd letter and will send him some nice post cards

now & must thank ^{you} for your kindness for 20
 pounds extra as I have borrowed 10 dollars before
 a great blast & have bought a very big ship and
 and shoes yesterday I have payed my debts =
 thank to Allah and to you my mother she asked me
 to tell you as you have made us happy may
 God prolong your life with happiness and so
 no evil will come near to you and send you
 her best kind regards and please kindly
 give my best kind regards to Mr Mace
 and to your family and to our finnish friends
 and especially those who ask for me Mr
 Dahl he is not here I have asked about him
 he is in Casablanca & shall watch till he will
 be here and then I will give his 5th dollars which
 he has lent to ^{me} I think about 2 years ago you know
 very well I always like to pay my debts & only
 I have forgotten it now & must finish my writing
 I do not like to pay 5 dollars to our Dahl Brother
 I like to pay Connell Dahl him self and I will
 ask him to pardon me for waiting so long as I have
 forgotten it Haping to hear from you soon

and my love to Mr Mace and tell him
 not to forget to write to me I shall not be happy
 till I will hear from him & please let ^{me} know
 about Ralf and Nils and little Hugo and
 your sisters and your Brother and your
 in law perhaps they have forgotten me with best
 kind regards to you yours very faithfully I hereby
 Abdusalman El Qasqali

Y have had read in english a news paper that
 in-europ is very cold And much snow Y
 suppose in Finland snow is terrible cold and
 much snow & now here in Tangier is not very
 cold only at night & but during the day ^{the} sun
 shined very beautifully and Every things is
 green Y Wish that you were here you will enjoy it
 but we pray to ~~to~~ the most famerful Allah an
 god that we shall meet again and that we
 shall go to Morocco City And the others tribes of
 Neighbourhood of Morocco City how nice journey
 it will be when we shall visit the places which
 we have had visited before & I am sure you
 have the same feeling ~~the~~ as Y have to narrow
 & ~~one~~ hope Y shall write to Mr Macleod and
 will thanking him for his kind letter
 which Y have received same days ago
 And also Y will write to his sister to thank her
 for her Christmas Card & and also Y shall
 write to Miss Parin Jonberg Y have
 not heard any any things from Mrs Eg.
 Halland since we were at light House
 Y think she is very angry with me as Y
 have not written to her for long time
 Y must write to her a charming letter
 as she has been kind to me when Y have
 been in her House Y think she has been too
 kind to me &

the news of Morocco just as before the Spanish
 troops always are defeated by the Moorish
 tribes the Spaniards they do not know
 what to do with ~~thyselv~~ & think very soon
 they will give up the war and ~~go~~^{will} go away.
 to Spain that is my ~~idea~~ the Sheeef Paissuli
 he is still very powerful. And he is sending
 letters to all the ~~mauntineers~~^{tribes} and inviting them
 to have a new meeting at Moulai Abd Salam
 Saint House at Ebny ~~As~~ tribe And he has—
 proclaimed himself as a Sultan of the
 Mauntineers tribes And ~~I~~ think very ~~soon~~^{soon}
 Will see or hear that the Moorish tribes ~~will~~
 they will attack the Spaniards very strongly
 so they Moorish people will catch ~~the~~^{the}
 Spaniards like a Birds and will kill every
 one of them so no one will be left but ~~you~~
 only sorry for those Young Spanish soldiers
 whom they do not know how to fight and ~~they~~
 I have heard most of those Young soldiers
 they run away from their army and they ~~say~~
 go to the Moorish army and they became
 Mahammadans and they circumcised them
 but of course you ~~know~~ my Country
 men they are blood thirsty people but the
 same time ~~I~~ think they are very kind people
 when you are friend with ~~them~~ them but ~~you~~
 — some ~~they~~ tribes men are very kind to those
 Young Spanish soldiers

4

4

Sidi Baraka my nephew and my niece
they are living with me but their father he
is still in Red Hill looking after his animals
And ploughing they leave me more ^{than} than
my niece she looks very much like my dead
sister or like their mother and my brother
she is very kind to them but Sidi Baraka
his father he is very rich give him all what
he wants he is always asking me about
you he said that you are like a Maari
scrib you are very kind a Christian and
he said that you are not like those bad
Spaniards and he sends his salam to you
as salutation to you now I must finish
my writing as I am going to eat so therefore
I am sending you the ~~and~~ article written by
our friend Mr Stephen Gwynn M.P and post
card of Paesuli and my mother sends her
blessings and kind regards to you and our
Maari friend send their salutation to you
and please give my best love and kind
regards to ~~her~~ ^{to my} wife and also to your family
and sir sille I remain you with best
kind regards

Yours very faithfully

Shereef Abdusalman El Bak Raly

Yours
Please kindly
Brother and his wife
and his son and daughter
give my best kind regards to
Sireef Abdusalman El Bak Raly

as if I will not go to Banjrate & will ~~for~~
go to America and then I will stay there till
I became American citizen and then I will
return to Morocco and I can easily live in
America & can become fortune teller as
I and I have a friend in Boston who is
professor in Prabisc University he may
get me some situation that all what I
can tell you about my troubles I am
writing to you this letter only by force
as last ~~night~~ ^{been} I have suffering from Malaria
and pain in all my Body and also
I am suffering from a terrible cold chich
I have caught here and I am living very poorly
here in this prison because they soldiers
when they caught me I have lost my ^{things}
money which I was going to buy for Ramadan
and I have lost my new shoes I do not
know where I have caught this kind
of ~~curses~~ curse my mother always
blessing me in morning and evening
my father never curse me he dead when I
was one year old I do not know when
where I have caught this curses I am
always very kind to orphans and poor
and needy travellers & strangers

but now I pray to the ⁴ most powerful Allah
or God that he will take my revenge on my
enemies sooner or later and also I pray to
Allah that if I am guilty that will take my
life in this Prison and the same time
I wish I was dead instead of living in this un-
justice world I suppose very soon You will
will leave for Finland I suppose it is very
safe for You to go to Finland according
to war that the ¹⁰ German has declared
war on Russia and France and England
and Belgium it seems to me that
the Germany is very powerfull nation
the news papers are delayed I have not yet got
the news papers for 3 days all they
French people here have left for France
to enjoy Italy war against Germany
now I must finish my writing as I
feel very tired my love and kind regards
to Mr. Chase Hoping to hear from You
soon do not forget Your old friend
With best ^{your} kind kind regards to You
and wishing every thing good in this
world and Hoping that You are having a good
time with Your English friends

Yours an happy hereef
Abdssalam El Bakraie

is not acting honesty With³ the tribes I do not know
what will happen to Raussuli amongs they tribes
as I know for certain my angra tribe they want
to do some harm to him as they think he is a
Spanish Spy now at present my angra tribe
she is the strongest tribe amangs tribes they
tribes men they are praying to Allah a night
and days that ~~was~~ Haly war will not finish for
ever and never till Jesus Christ will appear
as they enjoying them self with fighting against
christians & and they believe if any one dead in
Haly war he is a surley Will enter Paradise
now I must finish my writing as I am going
to eat as my dear ^{mather} is waiting for me and please
Kindly give my best Kind regards to
Mr. Mace and to your family and to our
friends

Haping that you are well and
Happy and doing well with your
great work and Haping to hear
from you soon how you are
I remain you with best kind
regards to you

Yours very faithfully

Shereef Abdssalam
El Bakrabi

the news about Morocco in the South
 is perfectly safe to trable is only Tadla
 tribe who are Arabs are fighting against the
 French Troops for many weeks but we have
 here rumour that the French Troops are defeated
 or beaten by Tadla tribe but of course many
 Berbers tribes are with Tadla tribe Tadla tribe
 is in the neighbourhood of Allemat and also
 we have a rumour ^{here} that many French ~~officers~~
 officers and the Sheeef of Waigan one ~~soldier~~
 captured by Tadla tribe You know the Sheeef
 of Waigan who is his Mather is English lady
 he was acting with French Troops as Guide
 and Missionery as he has many behenors
 amangs those tribes but of course they tribes
 they know that he is French Spy that all
 what I can tell about the news of South
 Morocco & Morocco city is perfectly
 safe all along the coast and all the
 the tribes of neighbourhood of the coast
 are perfectly safe to trable I suppose
 You heard that the Spanish Troops are
 in Tetuan now and that the ~~Spanish~~
 Spain the have their Sultan in Tetuan
 Proclaimed for Maunteneers tribes and
 Riff tribes the name of the Sultan is

Mulai El Mahdi he is casam of Mulai Abd-el-Hafed the El Sultan & but the Refain tribes they have sent their delegats same time ago to Mulai Abdusalam Saint House in Beny Araas tribe and they have had a meeting with maunteneers tribes and sacrificed many Bulaks at Saint House and they have had promised each other they ^{not} will ~~not~~ accept the new Sultan till their all Killed & but of course now they Spaniards they are very much afraid to march to the maunteneers tribes they do not know what to do and they maunteneers tribes are preparing to get ready to attack Spanish troops in Tetuan and El Kassar that all what I can tell you about the maunteneers tribes I have heard that you rifle in your Russian legation when you will be here in Tangier we shall get back I have only one soft rifle in my House & but you must not far get to bring riding English rifle with you and hunting gun with you when you will come to morocco because as you know the old rifles are no good

I hope that you are well and that you are
 in a good health and please kindly
 give my kind regards to Mrs &
 Halland and her sons and also to
 our English friends and please
 give my best love and kindly
 regards to Mr Macle my mother
 sends her kind regards

With best kind regards

Yours very faithfully

Sheriff Abdusalman
 El Bark Rabil

. 2.

but I should like very much to know if You
are coming to Morocco this summer or not
or till Spring as I am thinking to try to get some
occupation here in Tangier or somewhere
else because some weeks ago I have had
a chance to go to Talg city with a French gentle
man who speaks English but I have refused to
go with him for You are safe so I hope that You
will believe me what I am writing to You
the reason why I want to get the work because
I am living very poorly the 2 Pounds which
You send me every month does not keep
me enough and the exchange now is very
little so and I have not done guide business
for nearly 4 Years it is a great a shame for
me to work as guide I may be a guide in
other country like Egypt or Tunis but thanks
to Allah that I have land here in Morocco
which my beloved father has left behind him
When the country will be settle I will plough
my land and I hope I will get married sooner
or later and then I will be a happy man
but the same time I thank You very much
for Your kindness during ^{the} 15 Year which
I think I will never forget even I am dying
I will not forget Your kindness which
You have done for me —————

5.

that all what I can tell you about the Bridge
esoom Hayek customs but I hope that you
have got my letter which I have written to you
on May 20th addressed & Rockley Road

West Kensington Park London W8 and I
also have written to Mrs Halland and also I
have had written a letter to Mr Mace
Addressed Andover Hants and I also I shall
write again to Mr Mace to thank him for his kind
letter so the news about the Mauntaneers tribes
they have had meeting at Mulia Abd Malam
Saints house at Shyruess tribe last Friday
they are thinking of attacking Spanish Troops
at Zetwan and El Kassar El Kabeer after Harvest
time or perhaps before or sooner or later so
the Sheeef Paasuli now he is at his village
Zeanatt in Pahs tribe he is making friends with
the tribes so as he has given much corn to
them as charity so this year the corn is very
dear one mud is 24 pesates moarish before
one mud used to be 12 pesates and please give
my love to Mr Mace and my kind regards
to our English friends my Mother sends
her kind regards to you with best kind
regards Hoping to hear from you soon so
Yours faithfully Sheeef
Abdul Salam El Bakrabi

I think in this world who can give his life for
 you & I am sure you will think that I am
 right now I have had written many customs
 for you in moorish I am investigating nearly
 every day different people about new customs
 a few days shall have them translate english
 and I will send them to you soon as they
 are little difficults to intranslate I must used
 dictionary I have had read many articles in
 daily news about Sweden it seems to me
 they Swedish people and their King very
 much afraid of Russia they want to have
 strong army and trying to protect them self
 against Russia lately I have had read also
 in daily news one of your great man
 dead in Helsingfors who used to stand up
 for Finland rights against Russia the news
 about morocco just as before a nothing
 has been change the Spanish troops
 are always defeated by the Moorish
 tribes so they Spaniards they do not
 know what to do with them self the
 Sheeef Raissuli now he is at ejib-el-Habib
 tribe and he is very much afraid of Anjra
 tribe as my tribes men think ~~they~~ that he

let us a pray to the high god
 that we shall keep in a good
 Health if god please may god
 bless You and will prolong
 Your life for ever and ever
 and will guard You against
 any danger or evil & I am very very
 sorry indeed to heard that about the
 professor Ralf Son was taken ill
 I hope that by this time he is well again
 a poor Ralf he has much troubles and
 sorrows more than any body what about
 his wife a poor man he must be a very
 unhappy life for him it is a very very
 difficult for any person to have what
 he want in this dark world & the little
 Dog Ralf is growing well and looks
 very strong and clever and good
 guard and we understand what
 I say to him he is the best dog you
 ever had before but he eat a great
 deal but he does not like any
 strangers to come to garden when
 we see them he is a very angry
 with them he does not go out of
 the garden and he sleep out of
 doors

I have not seen the Swedish Consul or Finnish Consul since you have left us & am a very seldom go to Town only when it is a necessary for me & otherwise I will not go anywhere else & my family family they are well & they pray for you a very often after to High God to keep in good health it seems to me the world is still dark according to the Daily news newspapers I have seen in Daily news that good many English visitors have been in Finland and Lapland they speak very highly about Finland and Lapland & suppose now in Finland is getting colder every day or perhaps you have still a fine weather I hope you have got any last letter which I have sent to you on 15th of September and also I have sent to you a post card Mrs Karin Idernell sends her greetings to you she will send you telegram on your 40th years of age on November & but of course I do not know whether an November 20th or an 8th I should like a very much

will

I should like a very much if You
 be so kind enough to write to me at
 once so that I will let Karin know
 November 20th or November 21th
 we asked me especially about Your
 40th ^{years} of age please do not for get
 now I am going to ask You if You
 wish the House to ~~be~~ be white
 wash x and the Doors and Tables
 and chairs and the gate of the garden
 and Pond pools to be painted as we
 have not white wash the House for
 2 Years ago x and we have not painted
 the Doors and the Tables and chairs
 for 2 Years ago x so now every thing
 looks dirty so that if You wish every
 thing will look clean and Bright
 You have to send me 5 Pounds
 at once x as soon as You get this
 letter because we shall have time to do
 the white washing and painting before
 we shall have Heavy Rain so now
 all English Houses are white washing
 and painting their houses so that
 according to Your wishes if You
 wish to send me 5 Pounds x x x

the exchange is getting a very bad
 every day & thanks God and you
 for supporting us & May God
 bless you and will prolong your
 life as our Lord Adam lived for
 ever and ever amen & I think it will
 cost about 5 Pounds for white wash
 and painting & mean also for the cottage
 and now therefore I am sending you,
 & English newspapers of Tangier
 which I hope you will find a very
 interesting to read & write soon to me
 a very soon as you longing
 to hear from you soon I hope that you
 are well and strong and in good health
 and that you are doing well with your
 lectures and your writing and please
 kindly give my best kindest regards
 to the Professor Fal and Nils and
 all your beloved family Mohamed
 and Mustafa they send their best
 salams to you & and also my best
 salams to our common friends if they
 asked of me not otherwise with best
 kindest regards to you write soon to me
 Yours faithfully hereof
 Abduslam El Bakkali

on 25th of September during the whole night
we have had a very strong rain the whole
night and still it looks a very like that we
are going to have more rain & in a few
days we shall have a new grassy raining
I think this year will be excellent year
and excellent winter & will hope so &
if God will now unhorne he is going
to dig the whole garden because it is
a good for the rases & now the weather
here it looks lovely and charming
weather and refreshing air & I wish =
that you were here you will enjoyt
as it is a very fine weather and =
especially a nice a view from the shjog
to look at sea and mountains & a very
soon the Hanaito will begin to grow
in the shjog and Villa garden hope
this winter will be a good winter
our Dog! I am teaching him ~~now~~^{Chego} to be
= here now he is a very ableident
ableident you will like him when
you will see him he is a very jally
& Dog chego

Your a good friend Miss Vickers dead
 in the French Hospital ^{am} feeling a very sad
 about her she was a very kind lady You
 sending ^{your} Tangier Gazette to-day which miss
 Vickers death mentioned in Tangier Gazette
 I hope that You have got my letter which
 I had sent to You on 12th of September
 and also I hope that You have got my
 last a letter ^{which I sent to} ~~Tangier~~ on 20th of September
 and also I hope that You have got Tangier
 Gazette & I have had sent the questions
 and answers to Mr Waller Foggs & 0
 days ago I have not get no answers
 from him I do not know what is
 the matter with him Sidi Ahmed my
 cousin is waiting for his money & 0 0
 francs & for his hard work if he will =
 deb to send me the money I have to pay
 my cousin Sidi Ahmed I feel a very much
 ashamed for him for acting in such
 way & Mr Foggs wrote ^{me} before as soon
 he got his papers and answers and will let
 him know much money he will send ^{me} and
 will send the money at once I wrote to
 Mr Foggs for Sidi Ahmed 2 0 0 francs for 11
 days for myself he has decided what to send me

and also I am a very pleased & that you have had the
cabin alone for yourself & I am sorry that you had
a gale after you left Lisbon But after you had
smooth sea & now you are well and strong and happy
and in a good humour thank to the almighty the
High allah for his kindness may god bless you
and will protect you against any evil way or danger
way amen & you have not heard any things from
Mr Walter Foggy is he ill or away from England
please kindly when you will see him gives
him my best kindest regards to him and also
Hamido and Sidi Ahmed my cousin they send
their salams to him & now we are digging
the wall & just 2 days ago my cousin Sidi Ahmed
is helping us for the digging the wall & as he has dug
many springs and walls in his ~~own~~ village =
I am paying the workmen from my monthly =
money but I change the ~~one~~ cheque of August
the 5 pounds for the wall & every body now digging
the springs and walls we hope that we shall
have much water in the new wall if god will
or please & the weather here in the Villa garden
is lovely and refreshing But in the Town is a
terrible heat & you have not been in the Town —
since you have been with ^{me} in the steamer to see you
off & you are very fond of the Town since you
been ill I rather like to stay in the garden

an 14th of June ane French official and Maurice
 Warpsmon come here in the Villa gardens to gether
 With Madame Socase and the French official has
 in had instigated the Fence or Border of our garden
 and said that Madame Socase her mark of stone
 is wrang^x and he asked me to get a ~~stone~~ stone for
 him and I have got the stone from our garden
 and he has written on it ~~a~~ number 14-R and
 he told me to open our fence so I have had
 open our fence and he put new stone on the
 top abayne Madame Socase stone in her side
 of our fence and he told me the French official
 he will come again next time to gether with Higier
 official and he will measure our fence and he
 will remane Madame Socase stone and he will
 put her stone in the wright place and then
 Madame Socase she got angry with the official and
 said to him that he was ^wRang so on she become
 mod ~~xx~~ woman and used all kind of insulting
 words and she said Yarn a lair and so on but
 I have not answer her at all what she has been saying
 she is a very mod ~~xx~~ woman and foolish as every
 Body say so in Marstan and in Town xx
 Every Body is saying that she is upun eater and
 and dronker she is a terrible woman to deal
 with her for any things

as you always you used to say the month
 of November is terrible month & every things
 what have been saying is quite right you are
 like the prophet & any a person who does not
 follow you advised will be lost & you are sure
 you have got the telegram from miss clarin
 I am so sorry that you have not get one
 from me it is not my fault as the telegraph
Wire was broken & and I hope that you
 are well and strong and in a good
 humor & that the asthma has left
 you and gone to hell for ever and ever
 and ^{the day} follow is well and fully you will
 like him when you will see him
 and now I must finish my writing
 as you are going to see ~~me~~ what they are
 doing in the garden Mohamed and
 Mustafa in their work Mohamed
 and Mustafa they send their salams
 to you & please kindly ^{give} my love and best
 kindest regards to the professor half and his
 and your beloved family and also to our
 common friends who asked of me not
 others wise write soon to me
 Yours faithful herself
 Abdulsam & Bapkali

thank You so much for your kindness may God bless
You & and may God prolong Your life for ever
and ever amen and at the same time I pray to the
Almighty Allah ~~to~~ ^{you} keep away from the Asthma
and all a bad evil and will give it to our enemies
and now I am well and strong and in good humor
the only things I wish the time will soon pass and that
I will meet ~~you~~ you soon at the Dnach =
Steamer & it will be a great day for me that day
let us a pray to the almighty God that we will keep
in a good health till we meet again in a good =
Health if God will or please now I am a very
Happy to say the Fadi our neighbour has left
his garden for ever & because he was an enemy to me
and ~~spoy~~ ^{are} & thanks to God that he has left his garden
there new people in his place from Tangier xxx
and also Madame Socase garden are new people
in ~~her~~ garden but now we can not get water
from it because they put new fence round the garden
but any more we have much water in our garden
we do not need any water from any body a very
soon we shall have rain a few days ago we ^{had} none
had hours of rain & I am a very sorry to say
the sun flowers seeds has been eating by Birds
or Rats & I am afraid to say that the Birds
has nothing to eat because the locusts has eaten
the Birds food that is the reason why the Birds
are ~~ever~~ hungry they were
eating sun flower seeds

3

Madame Frepla she is well and fully and in
good Health her son is growing a very fast
Piko is a very clever a little Dog he is a very =
amusing and a very full and good grand
son will like him a very much When you will
~~see~~ again & now I am studying Islam Book
it is wonderful Book I am learning a great
deal from it one of the most interesting Book
I have ever read Thank you a very much for
your kindness for giving it to me if I will study it
a very hard I will become Muhammad judges
or Gadi xx Hamedo he is a very nice lad and
affectionate God & he send you his best Kindest
regards to you and me says he always pray
to Allah for you to keep in a good health xx
Mustafa has got astray again in the moarish
Kale House I have advanced some money and
got astray I am a very sorry that I have given
him the money in the advanced He is a very
nice Mustafa but I am afraid to say he is ~~glenish~~
he knows to much and he is a very ~~tricky~~ ^{tricky} if he will
not come back to the garden You going to get a good
gardener who knows about the garden now I must
finish my writing ~~soon~~ as I am going to have
my lunch I shall write to you again soon a very
soon & write to me soon if you have no time to
write to me only post-cards & with best kindest
regards to you and also to the professor Pali and
mils and your family Yours faithfully
Abdulslam El Baffali

and also I hope that You will send me Book
 of our travels in morocco to Miss Karin
 Kronberg she will be very happy to get the Book
 from you as she is very kind girl I have got
 many kind letters from her, Her Address —
 Karin Kronberg 15 Malinsgatan 15 —
Göteborg Sweden I hope that you will not
 forget to do so she is no longer living at
 Alingsås and I hope that you have got my
 letter which I have sent to you on 6th of ~~Dec~~
Dec so I am so sorry that you have not
 renew the Daily news English news paper
 I do not know the news of the world for whole
 months and please kindly renew for me the
 Daily news English news paper as I am very
 fond of it I feel now with out like school =
 master with out Books especially it is very
 useful for me to read English news paper
 so that I will not forget my English and also
 it is very useful to know what is going on
 in this world so I hope you will not forget
 to renew for me the Daily news it is very cold
 to-day I suppose now in Abo is also a
 terrible cold I am longing to see you Heaven
 knows when we shall meet it is nearly
 6 years ago since I have seen you the time
 passed so fast and we are getting older every
 day & shall be one of the most happy when
 when I will see you again in this world

now I must finish my writing as I am going
 also to write to Mr Almen 3 days ago I
 have got a letter and cheque from him
 he is very kind gentleman he says as
 tells me in his letter that he is going to write
 to you my mother sends her blessingo —
 and kind regards to you and Hoping to
 hear a good news from you soon as
 our Moorish friends send their kind regards
 to you & write soon to me Yes I have
 got the maney for the great Feast thank
 you so much for it may God bless you
 and prolong your life for ever amen

I remain you with best kindest
 regards to you &

Yours faithfully

Shereef Abdssalam
 El-Bakali

and please kindly give my
 best kindest regards to your
 family when you will write
 to them good night my
 dear Dr Westermarck write

soon to me Shereef

1

Yesterday afternoon the Consul Dahl and his son Mr Erik they had visited me here in Villa Garden I have had given them a good tea with milk as usual they were a very pleased and also I have had given them = cigars I am have had left for them they were a very pleased to get the cigars and they said it was a very kind of you to think of them like the Consul Dahl and his son Mr Erik they are nice and a good friends to us x the Consul Dahl he said he has not get your letter at all and he said he was sorry But he told me when ^{the officers} they are coming again to Villa-Garden I will inform him he will come to help me x it was a very kind of him x the Consul Dahl and his son Mr Erik they had visited the Shag garden and they have seen the wall of water they like the wall a very much and he said to me the professor Westermarck will ~~be~~ like the wall a very much x indeed the Consul Dahl and his son Mr Erik they send their best kindest regards to you you must write to the Consul Dahl a few lines as he is a very fond of you and he does not looks so happy as before he was laughing and speaking a very fully but look at his face not as before

the world is changeable for human Beings
 as I said before the almighty god at the
 high altar gives and a take away with
 want the high god creating can be done.
 at the same time we hope and we pray.
 to the Almighty the high altar we shall meet
 sleep in good health till we meet
 sooner or later next October and 8th we
 remember if God will as pleased I must
 inform you that I have had sent the
 parcel of questions and answers to Mr
 Walter Fogg to England he will be glad
 to get the parcel I have had sent the
 parcel on 8th of September I have had
 warps a very hard with them I hope that
 we will like what I had translating for him
 I have had done my best for him & please
 done all what I could for him & please
 kindly do not far got to send me my
 monthly money and Hamid monthly money
 for next October 4 pounds & always advanced
 Hamid in the first of the month to get his
 living for himself and his wife Hamid
 he sends his love and kindest regards
 to you with Best kindest regards to your
 and your Beloved Family Yours faithfully
 Abduslam & Shereef
 Abduslam & Bappa

8

I shall be very glad when I will see your
Morocco Book out of prints and then
I will have a great pleasure to =
Read it it will be my new Koran
You wish to know how they people in
Morocco ^{they} make - Hanly they make a
kind of nest of skin of the cock tree
of wild Forest this kind of nest is
a like pipe of smoking El Kif = the
pipe is open in Batho side so the
Bees they enter in the pipe of the Batho
sides in morocco they called Bees Hives
ajbal many - ajabheen
(أَجْبَلْ) (أَجْبَهِينْ)

I mean to say the Bees Hives is made
from the cock trees you know what is the
cock the Battal of mine is Battaled
of the skin of the cock trees of =
wild Forest you remember the Big
Forest of cock trees in Abny -
ahssan tribe near Mahdia Town

to

³

You wish know about el Hadj el =
maskin who go to Mulai Abdsslam
(4 times) it is used Boths some
peoples they say Hadj l - maskin
and some peoples they say el Hadj
el maskin You know the word is
maskin is a poorman, it is better
for you to used the word Hadj l -
maskin as it is used by moarish
tribes but they people in Fez city
or others Towns in morocco they
will say el - Hadj el - maskin
Mulai Abdsslam is Buried in the
moarish tribe so the word must be
moarish Hadj l - maskin no
artical J = but of course if a scribe
or Talab will write = جَاهِدُ الْمَسْكِين
according to the common language
in morocco they Will say جَاهِدُ الْمَسْكِين
but of course You will decide which
you will use el Hadj maskin or
el Hadj el maskin

I can not do any things for you
you can go to the Seeliffe
and tell him all what has happen
to you, so I have not gone to Seeliffe
I have given up the case, I think
they Secretary he is very bad man
what ever that Spanish dragoman
he said to him he ~~says~~ does I think the
Spanish dragoman he is now much
jealous of me because when the ambassador
was here I have written to him a letter
and I have informed all what has
happen to us in agra the reason
is very angry with me, but when
you will come back to morocco you
must get letter from your minister
~~of your self of~~ foreigner affairs

for the refels which you will bring
with you because if the secretary he is here
he will not help you for passing
the refels, but at cause the ambassador
he is very kind man I think he will
do it without any letter if ~~is~~ he is here
that all what can I tell you
about the news

Now I shall tell how much is left of
 your 30 dollars) 4 dollars for my
 cause and I shall send to Sidi Rahal
 4 dollars and I shall make a
 sum for your new tent that will cost
 about 6 dollars and the rest of your
 money which is left 10 dollars I have taking
 4 dollars from it which I expended for
 my family ~~that now is~~ left of your money
 3 dollars but when you will come back
 to Morocco I shall serve you for what
 I have taking and since you have
 left I have been only 3 times in
 Tetuan but only for short times
 they strangers are very much
 afraid to travel in Morocco
 so now I have nothing to do but
 hope God the country will soon
 settle so that I can make some
~~business~~ business abdelkrim he is doing
 with his mul ^{very well}) I wish you that you
 will lend 50 dollars to buy a mul to
 her it so I can make some ^{money} but
 if you can not do it then never mind
 but of cause I shall serve you for it when
 you will be back I know that you are very poor
 man but if you will find it difficult
 then please answer me so as much
 as you can because I chance of going to South
 Africa my kind regards to your family
 your sincerely

لهم حجو

ملعنة الفرزدق عندنا التفريح بغير العكل ابغافا من مسلم
عده شيك للكامر بتفوتها ليوالله زعوها خير وسلام على
محمد عليه نعم الله زعوها خير وسلام على
علي الحمد لله تحيانا وعلوه ضيور الكندي من كل يوم
النسل من عزير ونذر العقل فنافت كنداك وعنه
جميع ملاذك فكت فيه وبدأ ذكرت على السيد العظيم
لهم رب العالمين وصحتك تلذك طبعك على جميع ملائكة
والروحين وهو ٢٠٢ يعطيكم نعمتنا كذا ذكرت بحبي
هنيذا ويعلى مع اعني ثلاثة ارطال من القلم
مخصوصة من عذر اسنان قهولنحو كذا فما اقفيها
واما ملوككم ومساندكم يكتبونه نشقا واصنعوا
وان كل ملدي يقف في على اذ اسرع العبر وهذا
موجود او المعلمات مني تصرحب على ٦٩

نحو در در در در در

التدبر لبيان رحمة الله

لـ جـ مـ

as 2

is not so much heat in Town & Mr Fogg every
morning he goes to the Sea to have his Swim he
enjoy it a very much indeed & Mr Fogg was
a very pleased and Happy to get a letter from you
he is a very nice young Gentleman I like him
a very much he is a good companion here
in the Villa = Garden & now he began to read
Arabic a very early he is a very clever young
man he is studying Arabic a very Hard and Tarn =
~~Helping him~~ a very much indeed I am doing my best for
him & he is a very Happy with us) Hamid he
is looking after ^{him} Will & now Hamid he is well
and strong and Happy and in a good Humour &
he asked ~~to~~ me to tell you she is wishing you buy
the Will of the almighty God to keep in a good
Health & for ever and ever & you must tell you &
about Shfag it is a very wise things to do you
must write to the Konsul ~~his~~ Hassan and you
will ask him how much ~~the~~ Soldier has had
paid for the Shfag & and that the Shfag must
not be dig ^{it} or work by the shereef soldier
next actaher & and the letter you will send to the
Konsul = Hassan must be registered to him
and you must write a polite a letter to the =
Konsul Hassan he will like that so that
he will feel that you are not angry about the
Shfag you understand ^{you} am writing to you
in this world one has to think a great deal what
one is going to do or what is going to write to &

the Plansul = soldier has promised me that the
Shjog will not be dig it or work by any body
I hope that he will keep his promised & that all
what I can tell you about the garden x x x x x
now one garden is clean from the dry Rabbish
and all the dead Branches are all cut's & so the
whole garden is clean as Yard the seeds &
are ready for next October to be sowing x x x x
and I think the senario seeds will be sowing early
this Year I think we shall sow the senario seeds
on 15th of September if God will or please
I have had Bought it the Dring to-day enough
for Yard and for the Boxes of senario & seeds
I must inform you since you have had left
us on May 4th I have had spend 31 Moorish
dollars for workmen working in the garden
and also I have had paid many things extra for
the garden You must understand that
Mustafa he was looking after Mr Fogg all the
time since he has been here in the villa
garden now Hamido has taken Mustafa
place & Hamido since he came back to
to the garden 2 weeks ago & I hope that
you will soon send me 31 Moorish dollars
which I have had paid for the garden as I am
in need of that money & Mr Walter Fogg sends his
salam to you and also Hamido and Mustafa and
their mother they send you their best salams to you
with best kinder regards to you and your beloved family yours
Sherif abdulham &
el Bakkali

Yours ever & affec son
I hope that You have got my last a letter which
I have had sent to You on — 15th Nov and You
are so glad to heard that You have got the leather bag
kindly send me a book an now eco will be ready next month I
shall be glad to see it & you waiting for your letter
which You mentioned in your last letter that You
wish to ask me about a few things & I hope that You are
well again and that You are strong and in good
health & I hope to hear a good news from You
as I am very anxious to hear how You are xxxx
now You well and feeling strong and happy and in
a good humor xxx lately we have had a terrible rain
for more than 3 weeks and now the weather is change
now the weather is a very fine and beautiful I wish
that You were here You will enjoy it as every
things is getting a very green and lovely planed
this kind of weather is very refreshing now You
are having a walk every morning along the sea side
more & I feel a very healthy after walking captain
Jordan running he is still away in France Jane
I have heard from friend of his an Englishman
that he is in Riff before he left he told me he would
be away for 3 weeks to day is 3 weeks since we
left the news of Morocco just as before nothing
has been change You will be able to read in our
Finnish newspapers more than one news we gather
because there are many spies about
& here &

they people are afraid to speak about the news of the Riff but there are no fighting between the French and Riff at present & for the sake of the Rain & and for others reasons xx but amongst the mountain tribes they are attacking the Spanish Troops and Tetuan every day by 5 Big guns which they Riffians have brought from Riff to their Haimar tribe & near Tetuan & my tribe = Anjara still fighting against the Spanish Troops in their Territory & that all what I can tell you the news of Morocco & at present & now I should like to ask you but I am afraid to do so you will be glad and happy and please and thankful to you for ever if you will be so kind enough to advance me one month = = 5 pounds as I need to buy a new ~~boat~~^{ship} = and new Christians shoes or Boats for this winter as I cannot afford to buy them from monthly money & if you will do so I have to fast the half ^(me) month & if you will do so and will advance 5 pounds I will be a very happy and thankful to you for ever and may god bless you and will prolong your life forever & amen and please kindly to do not dably to send me the 5 pounds you will send me the 5 pounds on 15th of Dec & hope that you will not forget to do so on 15th Dec = and we shall be glad to see you in the beginning of January in a good Health and strong and good humour & and hoping to hear good news from you soon Mahamed sends his best love and salams to you and also El Hadj and Sidi Abdullah with best kindest regards to you yours faithfully therewith Abdurrahman al-Bakkali

٤

Man Wish to know meat for meat
l-Ham he - l-Ham = (لَحْمٌ بِلَحْمٍ)
they can be used Boths al-lahom he
l-lham ((اللَّحْمُ بِاللَّحْمِ)) the artical used
only)) by the Scribe or Talab other
- wise common language in
marocco l-Ham he - l-Ham =

We have saying in marocco l-Ham
he - lham arabi Yorkham We used
this words When We make a lane to
a person to conquered him We say
to a person a matting will be left of
us only Barnes after the death —
the flesh will be eating by the warms
meat for meat and the God will
be mercy to us)) so the person
is easily be friendly to whom he is
speaking according to the way of
eating and speaking I have used
this saying and I have been success
full in my way of thinking Man
understand what I mean

misshipping Marta remember
her very well & she is engaged to
be married to a nephew of the
professor Reuter and would like to
give her young man moarish
Fez it cost q or 10~~0~~ Millings
there are cheap one for 4 shillings
last month I bought one a good Fez
with a silk Tuft 3 and Half moarish
dollars that about 9 shillings so that
including the post about 10 shillings
that all what I can tell you about the
Exchange the Exchange is a very
bad in moarish now I must finish
my writing as I am going to pass this
a letter in a good time Mohamed
has visited me yesterday and I
have told him I am going to write
to you he sends his salams
to you he is still waiting to hear
what he asked you to send him
the month in advance with best
kindest regards Yours sincerely
abdusseam El-Bakkali

3. You

but I should like to ask but I fell very
much ashamed to do so & of You will be so
kind enough to send me ^{me} round to buy
a pr white jalaba for the summer I will be
very much thankful to You if You can not
afford it please do not trouble Yourself

You want to know the Anjdra custom about
the l - Agid del - Hágék del - Arusa &
the Bride sitting on the matress ^{dressed one} in new
Hágék which she has received from the Bride
-groom & the girls round her tie the fringe
of the new Hágék, My Mother knows very well
the Anjdra custom of Wedding as she has had
lived in Anjdra about 30 years & My Mother
tells me ^{that} when the new Hágék is puts on the
Bride & they girls they do not ~~not~~ tie the fringe
of the Hágék of the Bride & but she
says that the fringe of new Hágék is tie
by Married Woman which is called.
Al māzwarān - gājū & the Married woman
must be lucky for her self and her Husband
and she must be the first wife of her
husband and she must have children
and her husband must be fond of her and
her husband has not married any Wifes after
her but of course when the married woman

tie the fringe of new ⁴ ~~hayed af the Bride~~
but of course the girls are round the Bride.
my mother tells me that the reason why the
married woman, tie the fringe of the Hayek
of the Bride. because the Bride will be
happy and lucky so and ~~will have~~ she will
have children with Bridegroom as the the married
woman has. with her Husband and also my
mother tells me that ~~a~~ the fringe maker
must not be a Widow ~~or~~ and also my mother
has a ^{asked} married woman from Abny Ammar
tribe and also she said the same custom
I hope you will be able to understand my writing
that all what I can tell you about the
Custom of ~~A~~ l-Aqid del-Hayek.

You want to know the custom about the
Bridegroom When he wears ~~the Hayek~~
on the occasion When he is riding to his
House ~~or~~ to see ~~the~~ the Bride the Hayek is
a man dress ~~not~~ ^{the} Woman but my mother
tells me that after Wedding the Bridegroom
Give his Hayek to his wife as present or
they keep the Hayek in their Box as
Memory of their Wedding ~~or~~ but cause
the Bride can use the Hayek any time she
likes ~~or~~ my idea is like this the Hayek is
Keep it in the Box as Baraka in the
House

I have seen in the Daily News and Leader
about one of Your country man he is a member of the
Viborg Magistrates Court & his name Herr Lagercrantz
who was recently arrested for refusing the regulation
lately passed by the Duma concerning the Russian
rights in Finland And he was sent to St Petersburg
for imprisonment and trial & And Please kindly
do not interfere in the politics as You have so
many enemies who will ~~you~~ like to be in trouble
it is well known all over the world a good man
always has more enemies than friends same days
ago I have written a letter to our friend the Dr-
lille which I have mentioned ^{in it} I will write to
him again a long letter and I will tell him all the news
of Morocco I shall do so when I am well and in —
a good humour And please kindly give him my
best kind regards when you will see him we have
had some rain here in a few weeks every thing
will be green I suppose now in Helsingfors is very
cold now and much snow I must informe
you in 40 days time we shall have a great
Feast El Aid El Kébir I hope that you will not
forget to send me some callers to buy a sheep
as you have promised when we were at
Sidi Kattam Saint House my mother she is
is very well and send her blessing and kind regards
to you And she said that may god prolong our
life till we shall see ^{you} next time the news about
about Morocco just the same as you were
here ^{before} the Sherif Raissuli had a quarrel —
with the Spanish Commander at Agila —
town and he came here in Tangier for some
weeks and he became friend again with him
by Spanish Legation and then he left for
Agila town a few days ago as Gouverneur
but now Agila is occupied by Spanish
troops but I have heard from Richmoor
who is a friend of mine

he told me that the reason why the Shereef Raissuli
he is still as Dousha of A Zila and they
tribes that he has promised the Spanish Government
~~that he is to do what Spanish government tell him~~

What ever the Spanish Government will ask
him to do he has to obey them the news about
Marocco city that French troops are in Marocco
City and Mulay Hafed the ~~for~~atender Run away
With his heliniers in the Atlas tribes and they
French prisoners who were captured in Marocco
city they were released by El glamy before
they French troops have enter in Marocco city
City I suppose you have ~~so~~ been reading all
all this news in your Finnish News papers
and I have heard a few days ago a great
fight has happened between they French troops
And the Berbers tribes who are ~~rebeling~~

neighbourhood of Rabat and Mulay Hafed
Ex Sultan he is here in Tangier he is living
in his Palace but his brother Ex Sultan
Mulay Abd el zig he left for Spain as he can
see his brother that what I ^{can} tell at present
as I feel very lazy and sleepy now I must

finish my writing good afternoon my dear a
good Dr Westermanck Wishing ~~all~~ You all
good things in ~~this~~ this world and please
kindly give my best love and kind regards
to Mr Mac and Also to Your family
And please pardon me for writing so badly
Hoping to hear from you soon With
best Kind regards to You

Yours very faithfully

Shereef Abd Salam

El Bakr Ali

because Tangier now is ~~international~~
international because the French
they can not do what they like —
as they do in their ~~own~~ or in Fez
city or Marrakech or in the coast
so every body is coming here as refugee
— as the marish tribes they are still
fighting at Tetuan against the Spaniards
Spaniards the Spanish Commander
who has been captured by Anjra tribe was
released some days ago but he payed
ransome armaly and Anjra prisoners
they have been released now in Tangier
there are good many Moto cars —
running about here and we have
rumor here in 3 months time they
French they will began to make
Rail way from Tangier to Fez city
I think the Rail way will go over
on my land in Red Hill I suppose
they French will buy my land some
time ago an American gentleman
wish to buy my land in Red Hill
as he heard that I have mine of ~~petrol~~
~~petrol~~ Petroleum but I have
refused to go with him to Red Hill as
I do not like to have to do any things
with Americans as you know
I lost my protection for their sake
I prefer to deal with English
people or French or Germans
if you wish to build a house in
Red Hill I will give you some
land as present to you

the 2 pounds You send me every month just enough to Buy eggs and cigarettes and butter and tea and sugar and water but of course I have plenty of candles because when they ~~ladies~~ ^{my} ladies they come to ~~mother~~ to cure them they bring candles with them instead of money to her ^{give} but the same ~~time~~ I am very much thank full to You for Your kindness for sending me every month 2 pounds And may God prolong Your life far ever and ever ^{ago} I have got letter from Miss Karin Pronberg she wish to know if I am going to Finland this summer or not as she invited us to stay with her in her House in Flingsås in Sweden I do not know what to do she is in love with me I shall write to her and will send her Your Book of marriage ceremonies and I ~~inform~~ ^{will} inform her that I will ask You whether this summer or next year but the same time I should like to know if You are coming this ~~sum~~ ^{to} ~~sum~~ ^{to} Morocco or not I suppose You are going to Finland this summer if You are going back to Finland I should like to go with You to see once Finland in my life

5

and than I will help ~~with~~ You with
Your Book about Marocco as I know
Well English and You have learned
many new ^{now} ideas about Marocco
so my time will be in Finland
useful to You ^{but} of course You
know the best way & that what I can
tell You now about my feeling
I hope that you will like my
letter And please forgive me
for given you much Batheration
as I know that You are busy
With Your lectures and please
give my best Kind regards
to our English friends
my mother sends her blessing
and kind regards to You
and our common friends
send their Kind regards to You
and Haping You are well
again and Haping to hear
from ^{You} soon

With best Kind
regards to You

Yours very faithfully
Sheriff Abd Salam
El Bapkali

and also I have had written a letter to Dr.
 Lille and to Professor Reuter I have written
 down in the Book more Moorish customs
 but I have written them in Arabic very soon
 soon you will have so many new customs
 from me I feel very Happy when I get new
 customs for you now I know how to —
 investigated they people now we can go to
 sidi Bassam Saint House as it is safe
 the Sadiq your teacher he called on me
 a day before yesterday and he asked me
 very kindly about you and he sends His
 kind regards to you & ^{he} tells me that
 the German ~~and~~ Minister he is living in
 his House at sidi Bassam Saint House
 and I think it is very very beautiful place
 for camping we can ~~go~~ camp another
 side of the Saint House upset the light
 House there are shade ~~trees~~ under
 olive trees so that you can swim there
 I think the Sadiq he is very kind man
 he brought me butter & milk when he
 called on me my mother she is very
 well now and she is curing many
 ladies it seems to me she is getting
 more fat I think when I will get an
 old man I will inherit my mother
 fatness and I will become a Dr of
 blessing I think it is very easy work
 and I tell you faithfully I know
 always what will happen to ~~be~~ me
 before hand with especial signs
 of movements of my body & signs by
 the eyes and hand and feet and face
 and legs and other things or in dreams

according to mohammeden law if a person
 has pawned others peoples lands by false
 way he has to be punish very hard or send
 and that he has to give money back to
 the person who has pawned the lands
 and also according to mohammeden law
 a person who has pawned others peoples
land without the original documents
 he has to be punish for that crime and
 he may loss the money so that you can
 see what kind of people are in this country
 I have given my land to sidi jadub to
 plough since we were camping at
 my uncle village about ten years ago
 as he was married to my sister Es.
 You know my father has 3 wives and
 and I have had 2 half sisters and
 of them is dead she is sidi jadub wife
 and another sister she is still alive she
 is half sister she is living here in
 Tangier my pure sister maternal sidi barak
 Baraka is dead some years ago she is
 the only one who used to loved me her son
 sidi Baraka he is now Italy man in
 Red Hill my lands which my father
 left behind has to be divided for 5
 and half parts for myself and for my
 brother sidi jodick for my dead brother
 sidi Mohamed my sister la aisha and
 my sister la Habiba those are my
 pure brothers and sisters my half
 sisters sidi jadub wife la Rahma
 is dead another sister is still alive
 her name is la Radio or no

You must understand that my lands in Spanish
but I am very very sorry that I have
no protection to have some legation
& to help me to have my right according
to my to Muhammedan laws but I should
like to ask You if You will be so kind
enough when You are in Tangier—
it will be easy things for You to
ask Yours Finnish Ambassador
to get a letter from the Spanish Amb
assador in Tangier as Recommandio
n for me to the Spanish Legation here
(in Tangier) in case I will have any
difficulty about my land which has
been pawned by my cousin Sidi
Fadul I do not want any things only =
what I have written in ^{my} documents
and according to Muhammedan
law but at the same time I hope that
I will settle my case without difficulty
I am always thinking that I am given
such a great trouble to You You mean this
kind of letter is like a letter of ~~introduction~~
introduction the Spanish Consul of
Fes city in curtes he is acting as
Spanish Dragoman at Spanish Legation
at here in Tangier my mother send her
blessings and kindest regards to You
and also El Hady sends his salam to
You and Abdssalam and Shereef also they
send their salam to You and having
to hear a good news from You with best kind
regards to You and wishing You a happy
Christmas to You and happy new year
Yours faithfully
Spanish amb Shereef Abdssalam El-Bakkali
ambassador

told

I tell You faithfully many people they tell me that I have appeared to them in ~~wonder~~
~~falling~~ dreams in wondrous manners

I suppose You will think that those people whom I have had appear to them in dreams they are afraid of me we have a rumor that ~~here~~ the Ajoda tribe they have captured a Spanish General between Senta and Tetuan and the Ajoda Tribe they are demanding from Spain so many Rifles and Ammunition and the prisoners and money for releasing the Spanish General & the Sheriff Raissuli now he is at Abeyn Arass tribe he is gotten very powerful again as he has ^{now} meeting with the tribes at Mulai Abdssalam Saint House and he swared by Mulai Abdssalam that he ~~is~~ has nothing to do with Spain & now they tribes they trust the Raissuli again but do not forget to bring with You riding Rifel that all what I can tell You now about

news of Morocco And hoping that You are well and to hear from ^{You} soon and please kindly give my love and kind regards to our Mack and to your family and to our friends and especially to those who asked for me not otherwise my Mother sends her blessing and kind regards to You and also our common friends send their kind regards to You

With best kind regards to You

You're very faithfully

Sheriff Abdssalam ElBafali

2

as I have nothing to do I have
done my best to try to get some
work but there is nothing I wish
I have same thing to do I will feel
happy now in 3 weeks time we
shall have a great Feast El Sid
El Kheer And I have no money
left I do not know what to do I have
all ready made some dats I want to
a new Gallaba and shoes and Tarbut
And Sheep for the Feast but I feel in
my heart it is my fault that I do not
look after my money you have been
advising me many times I must
not be in bad company but I am
so sorry that I have not eating for 2
days but this is the last but will
now be ^{kind} enough to send me 4—
pounds in ~~to~~ advance for gotten
what I wants for the feast and some
pay some dats I shall be very much
thankful to you for ever ~~the~~ if you
will do so that will be in advance
14 pounds take wages of November
and December will be 10 pounds
in advance we can make ^{it} in
this way the 10 pounds will be
pay to you when you will come to
Morocco

I will ~~serve~~ serve you far it
 You will not loss any thing by this
 way I shall be very much ablige
 and thankful to you if you will
 agree but of cause you will began
 to send me the ² Pounds money manth
 which you have promised me in
 the first January I hope you will
 do so if nat than I will wait
 till hear from you than I will
 sell my new castum and carpet
 and wach & but I shall be very
 much ablige to you to write
 as wire to me as soon as you
 get this letter you will send the
 maney yes or no as I am
 in need of maney so I will
 have the time to sell my thing,
 I hope you will understand
 my writing as I have written
 it ~~in~~ hast hoping you as well

With kind regards to all
 of you Yours great friend

Sherif AbdSalam
el Bakr Ali

and I hope that you are doing well with
 your a great work and also with your
lectures & and at the same time I hope
 that you are having a good time in
Balkhill in a week time we shall have
 a Ramadon a fasting month Sidi Rahal
 a few weeks ago has called on me here in
 my House and asked very kindly about
 you & Shergi he is well and working
 El Hadij he is still in France working
 but I think very soon will come back
 to Tangier & my mother is well and she
 is always praying to Allah to help you
 and to protect you in every way you
 wish but although she is getting very
 old sadly but she is very healthy & cured
 many ladies and gentlemen by have been
 reading in Daily news the English news
 paper that the Finnish Troops are =
 fighting well against the Russians
 Troops in deriction of Petrograd and also
 the place is very near or may God bless
 Finland and its peoples against her
 enemies & I have had written very kind
 letter to Mr Eric Almen a few days ago
 and I have thanked him for his kindness
 for sending me every month the
 cheques he is a really very kind gentle-
 man next month I hope that I shall
 send to his son Eric a silver charm
 I am sure he will like that I wish I
 have money enough I will send
 him very a good present

and now I must finish my writing as
 my mother is waiting for me to eat
 some things and my mother sends
 her blessings and kindest regards
 to you and our dear friends
 they send their kind regards to
 you and please kindly give my
 best kindest regards to Mr Almen
^{and}
^{and} Mrs Almen and her son Eric
 and also to Mr Shand and Mr
 Bishop and also my best kind
 regards to Professor Lully and his
 wife and hoping to hear from you
 a good news soon etc

With best kindest regards
 to you etc Yours faithfully
 "Shereef Abdssalam"
 "El — Bakkali —"

I am very Happy to inform³ You that I got
very kind a letter from our Swedish
friend Mr & Lindquist a few days
ago I suppose You will like to know
what he has written to me as following
Mariefeld 15th July my dear Sirreph
just to day I have finished a most
interesting Book about a Travell in the
Land of the Genuschi by Mrs Rasifa
Tarkes and when reading it I have often
thought of my beloved Marocco and my
friends there as I have not heard of
you since about a year I think I must
ask you news from yourself and from
our mutual friends last winter though
I = very earnestly to come for Marocco =
but as I had been ill in the Spanish melody
I dared not go so far where fore I only travelled
any weeks in Europe in the most terrible
weather and all the time I longed to the sunny
Southern more times very bad in Europe
and when travelling there are a lot of
troubles of every kind so the pleasure by
of seeing new lands and cities is not far
the same as before. I hope that Tangier has
not suffered so much from the war any how
you see in Mrs Tarkes Book that ever the
people in the Libyan & Desert have not
been happy during the endless world wide
war if you have read Mrs Tarkes Book I
should be glad to have your opinion
perhaps you know Mrs Tarkes herself the
most travelled over all the world and must
have been in Marocco do you see our
Shergi and Mohamed and Said El Arbi
and Feathome best
greetings to them all.

if colonel Backmanson⁴ in Tangier I hope
he escaped in time from the war Happy
Russia = Best greetings Hoping to hear
from You soon Ever Yours Sincerely
Abit:) in day or & I shall write a letter
to Mr ~~the~~ Lindquist which he will
be very happy to receive he is very kind friend
as he is still thinking of me & I am so sorry
that You have not yet get the reply
from the Spanish consul at ~~Tetuan~~
Tetuan I think You have made mistake
in writing You ought to write to him
in French because I know the consul
he does not know English as he was
in former time here in Tangier as vice
consul in Spanish ~~consul~~ consulate how nice
it will be if ~~he~~ will write to him =
again in French I am sure You
can easily get some gentleman
to translate from English to French
if You will take this trouble for my sake
I shall be very much thankful to You
if You will write in French to ~~the~~
Spanish consul at Tetuan again
as You alonging to go to Azila to finish
my case with Hidi Fadulis Hoping
to hear good news from soon
and please give my kindest regards
to our English and French friends
I shall write to you soon again —
With best kindest regards =
to You = Yours faithfully
Shereef Abdssalam
El - Bapfali

otherwise will be angry with me you know what
they moars are they are very fond of maney & in
moaracco every things is maney & You wanted
to know about the custom of barley flour When
a person a buy new handmill the first thing
they family they do they grind some barley
and then the flour of barley has to be thrown
in to the river & so that they family will have
have so much corn as the water running in the
river & that all what I can tell you about the
custom of barley flour & You wanted to know
what they moars think about the French and
German agreements they tribes of Jballa they
do not know any things about the agreement
but of course Tangiers people they know but
they do not care what ever the French and
German have agreed they Tangiers people
what they ^{say} every things in the hand of God
what will happen will happen & but of course
Morocco now now at present is very quite
nothing has been change since you have
left ~~Morocco~~ Morocco my mother sends
her blessing to you and kind regards and
please do not forget to order for ^{me} the Daily
news for next year and do not forget to send me
the 2 pounds for next month with kind regards
to all of you And wishing a happy Christmas
to you and your family and may God —
prolong your life for ever and ever —
and hoping to hear from you soon

Yours ~~faithfully~~ very faithfully
I hereef Abdssalam El Bakkali

You tell me in your kind letters that I must
work or there have been trying and have been doing
my best to get some work to gain my living
and what I wanted but that I could not find at
the work which is useful to gain my living
I can not fight against God wishes the only
work here in Tangier is to be spy or the
Policeman or to be guard at custom house
my occupation in former days as you used
to act as guide or travel with Gentlemen
in Morocco but now there are no one
as any Gentleman to travel in Morocco
Tangier now in such a position is like
gardens without gardeners there are
no tourist at all because they people in Europe
they become so poor that that after to be
leave their country or here in Tangier the
people are only living in such peculiar ways
which is difficult to explain by means to
say every person here in Tangier is he is
gaining his living in such a way
but only how shall do my best to do same =
work or some business which will succeed
=ed by the permission of God but I am so sorry
to heard 2 times from you that you cannot
not send me the money for the great feast
I must say that I feel very sorry to hear such
news from you because I feel that I am —
given you much troubles that you have become
so disgusted with me and angry with
me if you know that you will write to me
in such way I will not ask you for the
4 Pounds my feeling is different other =
people feelings on the great feast day you shall
be away from Tangier because that day
it will be black day for me for the sake of
my beloved mother which she has left me
for ever and ever may God bless her
for ever

but of course I know your exchange is bad
you have nothing to say about that I know now
that you are not in the same position as
before & it seems to me the world is change
able if any one will judge the world well
because madman or foolishman so that
that at some time we shall leave every
things in the right hand of God that may
give us better life in this life and we
shall be happier and God will pour on
us some of his holy blessing which will
soon come upon us and that we shall
meet again and that we shall enjoy and
we shall renew our ^{informe} pleasant time which
we have had together in former days
in Morocco and ^{got} a very kind and
charming and affectionate letter from
Swedish friend Miss Karin Kronberg
which she tells me that she is very sorry
about my beloved mother I think she is
good friend to me & I hope that you have
got my last and long letter which I have
had sent to you on the first of April now
I feel well and happy and strong and
in good humor and that every things
are green and beautiful. With that you were
here you will enjoy it I suppose very soon
you will leave for England & now I must
finish this letter so that you may get in
time before you will leave for England —
I have seen El Hady yesterday he sends
his salams remain you with
best plindest regards to you
Yours faithfully therewith
Abdul Salam El Bakkali

and you have answered him³ if a person will what
the Prophat tells him to do and he does not that
believes in any prophet mohamed his fasting
will save him for not going to Hell and then
he answered me make will go to the Hell as he
does not believe in any prophet and then ~~time~~
I told him there are certain people in this
new world who are doing a good services to
churches or masques to ~~do~~ than them self
they are great believers of God and his prophets
but they are not believers of any things I told him
if a person he is not afraid of God & how can he
be afraid of Human being so that he can say
more about Religion so we have change the
subject about the new conference at Geneva
it seems to me this new conference is not
going well because the Russian Delegates they
are asking many things which they can not get
and especially the French are very much
against Russia and Germany for the sake of
the agreements which they have signed while
they are at Geneva I have read in the English
news paper that Finland has sent her
man of war to guard Fishers Boats in
the White sea you so glad that Finland
is getting Navy power so that the con-
guards her coast against the Russian
attacking her Territory may God bless Finland
and her and its peoples for ever and ever
against her enemies Here you seen Mr
Blackmann in Finland you must inform
that Mr Tarska who is the uncle of the
wife of Mr Blackmann dead some
weeks ago his Brother Mr Henry send
his kind regards to you a poor man
is getting very old he is 82 years old He
slept him last night he has no place to sleep
he sleep only in the Spanish cafe house
in small sofa which is open what night
I am very sorry for him as an old man He
promised him to find room for
him to sleep He will find one

and I shall as I abd al-Fazl if I allow him
to sleep in his plane shape without paying
any things or he may pay me 6 dollars in
month, I shall do all what I can for him to get
him room to sleep he is always asking about
very kindly poor man Mr Waller his wife
dead same months ago in Casilla the owner
of the Hotel Casilla dead same weeks ago Mr
while the English Consul-General has left
Marocco for ever Mr Harris living in
Marocco city but very often he is visiting
Tangier he is looking very old Mr Verden
news living her in Tangier but he looks
very old and ugly Mr Dahl the Swedish
Consul-General he is married again to
Spanish lady but he is living with her in
Spain but very often he is visiting Tangier
he is brother of David an acting as Swedish
consul while Mr Dahl he is way in Spain
Mr Dahl is very rich he done a great business
during the war & always change from Cheyne
in Mr Dahl office they are very kindly to me I hope
that you will get soon the answer from
Mr Patans the Spanish Consul-General
in ~~Tetuan~~ Tetuan as you along
to go to Argila to finish my case with side
Jadoul because the land which side Jadoul
has pawned by false way it will cost about
2000 dollars if you will not get my justice
you will have to go to Madrid to address
myself to Spanish prime minister as
totallying of Spain as you can not give up
my case as you have my document for my
lands and every body know that it is my
lands hoping to hear good news from
you soon with best kindest regards to you
and Mr Almen and his wife and his son and our
English friends Yours faithfully
Ishereef Abd Salam
El Bakkali.

You want to know about the custom of the bridegroom
Bridegroom when is taken to the hot path by his
bachelor friends. Yes weak in he is right it is
in morning of the day when the bride is taken to
his house in the Ammariyan I have asked
many married men they told me the same
as weak in says my mother she is also right
because in former time the ~~Bride~~ Bridegroom
is taken to hot path ~~on~~ the day before that is in
the morning of the day when he has his feast
ilila del arus but only the custom has been
change here in Tangier yesterday I had a
lady and gentlemen from my village in Agao
tribe as my guests in my house and I have asked
them about the Bridegroom custom they told me just
the same as my mother told you that all what
I can tell you about the Bride custom is
you want to know ilila or ililat we say
here in Tangier ilila del Arus & you must
inform that I have had very charming letter
from our friend Dr. Bill I shall write to him
a long letter about the news of Maro eco after
a great feast we shall have a great feast on the
2nd of Maro I hope by this time you have got
your things or Boxes and please kindly do not
forget about the needful and please kindly
do not forget ~~to~~ to order for me
the daily news and reader for next
new year the British Ambassador here in Tangier
Sir Elister dead with fever a few days ago
he was a friend of Mr Bishop Cap Bakman so
he left for Russia and has taken Ahmed with
him as servant same time ago I hope that you are
well and that you are in a good health and that you are
doing well with your great work hoping
to hear from you soon my love and kind
regards to our male & with best kind regards
Yours very faithfully
Shereef Abd Salam
El Bakali